

La Seduzione - Giuseppe Verdi – 1839

Era bella com'angiol del cielo,
Innocente degl'anni sul fiore,
Ed il palpito primo d'amore
Un crudele nel cor le destò.

Inesperta, fidente ne' giuri,
Sè commise all'amante sleale;
Fu sedotta! e l'anello nuziale,
Poveretta, ma indarno invocò.

All'infamia dannata, allo scherno,
Nove lune gemé la tradita;
Poi, consunta dal duolo la vita,
Pregò venia al crudele e spirò.

Ed il frutto del vil tradimento
Nel sepolcro posogli d'appresso;
Là non sorse una croce, un cipresso,
Non un sasso il suo nome portò.

She was as beautiful as an angel in heaven
and as innocent as a budding flower
When the cruel one aroused
the first stirrings of love in her heart.

Inexperienced and trusting,
she was seduced and betrayed
And pleaded in vain
for a wedding ring.

Doomed to shame and scorn,
she groaned for nine months
Then consumed by grief,
she begged pardon for her disloyal lover and
died.

The fruit of the vile betrayal
was laid in the grave soon after
But there no cross or cypress stood,
no stone bearing her name.

Il mio bel foco – perhaps Francesco Conti – late 17th or early 18th century

Il mio bel foco,
O lontan o vicino
Ch'esser poss'io,
Senza cangiar mai tempre
Per voi, care pupille,
Arderà sempre.

Quella fiamma che m'accende
Piace tanto all'anima mia,
Che giammai s'estinguerà.
E se il fato a voi mi rende,
Vaghi rai del mio bel sole,
Altra luce ella non vuole
Nè voler giammai potrà.

My fire of love,
however far
or near I might be,
never changing,
will always be burning
for you, dear eyes.

That flame which kindled me
is so pleased with my soul
that it never dies.
And if fate entrusts me to you,
lovely rays of my beloved sun,
my soul will never be able
to long for any other light.

Vittoria, mio core! – Giacomo Carissimi – mid-17th century

Vittoria, mio core!
Non lagrimar più,
È sciolta d'Amore
La vil servitù.

Victory, my heart!
Weep no more.
Low servitude to love
is over.

Già l'empia a' tuoi danni
Fra stuolo di sguardi,
Con vezzi bugiardi
Dispose gl'inganni;

The ungodly woman
deceived you
with glances and glances
and untrue caress;

Le frode, gli affanni
Non hanno più loco,
Del crudo suo foco
È spento l'ardore!

Deceit and sorrow
have no more place,
The embers of her cruel fire
have gone out!

Da luci ridenti
Non esce più strale,
Che piaga mortale
Nel petto m'avventi:

Her laughing eyes don't shoot
arrows any longer,
which struck a mortal wound
in my breast:

Nel duol, ne' tormenti
Io più non mi sfaccio
È rotto ogni laccio,
Sparito il timore!

Neither grief nor torment
worry me any longer;
every snare is broken,
and fear has disappeared.

Amarilli, mia bella – Giulio Caccini – late 16th or early 17th century

Amarilli, mia bella,
Non credi, o del mio cor dolce desio,
D'esser tu l'amor mio?
Credilo pur: e se timor t'assale,
Dubitar non ti vale.
Aprimi il petto e vedrai scritto in core:
Amarilli, Amarilli, Amarilli
è il mio amore.

Amaryllis, my lovely one,
do you not believe, o my heart's sweet
desire,
That you are my love?
Believe it thus: and if fear assails you,
Doubt not its truth.
Open my breast and see written on my heart:
Amaryllis, Amaryllis, Amaryllis,
Is my beloved.

End of Set 1

Messa di Requiem, Ingemisco – Giuseppe Verdi -

Ingemisco tamquam reus,
culpa rubet vultus meus; supplicanti parce,
Deus. Qui Mariam absolvisti, et latronem
exaudisti, mihi quoque spem dedisti. Preces
meae non sunt digne, sed tu, bonus, fac
benigne, ne perenni cremer igne. Inter oves
locum praesta, et ab haedis me sequestra,
statuens in parte dextra.

I groan as a guilty one, and my face blushes
with guilt; spare the suppliant, O God. You,
who absolved Mary Magdalen, and heard
the prayer of the thief, have given me hope,
as well. My prayers are not worthy, but
show mercy, O benevolent one, lest I burn
forever in fire. Give me a place among the
sheep, and separate me from the goats,
placing me on your right hand.

Vergin, tutto amor – Francesco Durante – early 18th century, text in the 19th century

Vergin, tutto amor,
o madre di bontade,
o madre pia, madre pia,
ascolta, dolce Maria,
la voce del peccator.
Il pianto suo ti muova,
giungano a te i suoi lamenti,
suo duol, suoi tristi accenti,
senti pietoso quel tuo cor.
O madre di bontade,
Vergin, tutto amor.

Virgin Mary, full of love,
Oh mother of goodness,
Oh mother holy,
Hear, sweet Mary,
The voice of the sinner.
May his weeping move you,
May his laments be received by you.
Let his sorrow, his sad pleas,
Be heard by your merciful heart.
Oh mother of goodness,
Virgin [Mary], full of love.

Ave Maria – set to Bach by Charles Gounod

Ave Maria
Gratia plena
Dominus tecum
Benedicta tu in mulieribus
Et benedictus
Fructus ventris tui, Jesus

Hail Mary
Full of Grace
God is with thee
Blessed art thou amongst women
And blessed
Is the fruit of thy womb (Jesus)

Santa Maria, Santa Maria
Ora pro nobis peccatoribus
Nunc et in
Hora mortis nostrae
Amen

Holy Mary, Holy Mary
Pray for us sinners
Now and in
The hour of our death
Amen

The Prayer – Foster and Sager – lyrics by Testa and Renis

I pray you'll be our eyes
And watch us where we go
And help us to be wise
In times when we don't know
Let this be our prayer
When we lose our way
Lead us to a place
Guide us with your grace
To a place where we'll be safe

La luce che tu dai (the light that you give)
I pray we'll find your light
Nel cuore resterà (In my heart it will remain)
And hold it in our hearts
A ricordarci che (To remind us that)
When stars go out each night
L'eterna stella sei (You are the eternal star)

Nella mia preghiera (In my prayer)
Let this be our prayer
Quanta fede c'è (There is so much faith)
When shadows fill our day
Lead us to a place
Guide us with your grace
Give us faith so we'll be safe

Sogniamo un mondo senza più violenza (We
dream of a world with no more violence)
Un mondo di giustizia e di speranza (A
world of justice and hope)

Ognuno dia la mano al suo vicino (Everyone
shakes hands with their neighbour)
Simbolo di pace e di fraternità (A symbol of
peace and fraternity)

La forza che ci dai (The strength you give
us)
We ask that life be kind
È il desiderio che (And the desire that)
And watch us from above
Ognuno trovi amor (Everyone will find
love)
We hope each soul will find
Intorno e dentro a sé (Around and inside
themselves)
Another soul to love
Let this be our prayer
Let this be our prayer
Just like every child
Just like every child

Need to find a place,
Guide us with your grace
Give us faith so we'll be safe
E la fede che (And the faith that)
Hai acceso in noi (You have ignited within
us)
Sento che ci salverà (I feel it will save us)

End of Set 2

Mille Lune, Mille Onde – Sartori and Foster, lyrics by Quarantotto and Corradini

Svegliati amore mio, che la notte è già
passata
Svegliati vieni qua fra le mie mani, nasce il
sole
Non pensare al passato, quanta nebbia c'è là
Stringimi e parlami ancora, e vedrai si
rivivrà

Legami con i capelli il cuore
Tu mia onda scendi dentro me
Stringimi che ormai io sono il mare
Questo brivido ti scioglierà

Parlami, abbracciarmi, scivola, azzurra luna

Foglie e il vento ci porta, siamo ali verso il
blu
Stringimi e lasciate andare, il mio vento ora
sei tu

Legami con i capelli il cuore
Tu mia onda scendi dentro me
Stringimi che ormai noi siamo il mare
Questo brivido ti scioglierà

E le notti fuggono, scivolo baciandoti
Mille lune, mille onde, che attraversano il
nostro mare

Legami con i capelli il cuore
Questo brivido ti scioglierà

Wake up my love the night's already over
Wake up come here in my arms the sun is
rising
Don't think of the past, all the mists that lie
there
Hold me tight and talk to me again and
you'll see we'll live again

Bind my heart with your hair
You're my wave breaking inside me
Hold me tight for now I'm the sea
You'll feel the thrill right through

Talk to me, Hold me, Glide,
Blue moon

Leaves and the wind carries us
We're heading skywards
Hug me and let yourself go
Now you are the wind

Bind my heart with your hair
You're my wave breaking inside me
Hold me tight for now we're the sea
You'll feel the thrill right through

And the nights slip by
I glide kissing you
A thousand moons
a thousand waves
that cross our sea

Bind my heart with your hair
You'll feel the thrill right through

L'abitudine – Guerrini, lyrics by Calabrese

Tu, per quello che mi dai
Quell'emozione in più
Ad ogni tua parola

You, for everything you give me,
that extra emotion
in all of your words.

Tu, probabilmente, tu
Sei stata fino a qui
Per troppo tempo sola,
Fino a convincerti, come me
Che si può stare da soli.

You, probably, you
have been, until now,
alone for too long
after convincing yourself, like me,
that you're better off alone.

Perché, la solitudine
Che non sorride mai
Diventa l'abitudine
E non la scelta che tu fai

Because loneliness
that never smiles
becomes a habit
and not a choice you made.

Ma ora che son qui
Il vento cambierà
E sembrerà più facile
Il tempo che verrà

But now that you're here,
the wind will change
and it will seem much easier -
the time that comes our way.

La vita può sorprenderti
In tutto quel che fa
E dove non lo immagini
Incontri la felicità

Life can surprise you
in everything it does.
And where you don't imagine (it),
you can find happiness.

E sono qui con te
E non ti lascerò
Ti chiedo di fermarti qui
E stare insieme a te
E stare insieme a te...

And I'm here with you
And I won't leave you
I'm asking you to stay here
and to spend your time with me.
(And spend your time with me.)

Sì, adesso ci sei tu
Nei sogni e nelle idee
Nell'immaginazione

Yes, now you're here,
in my dreams and my plans,
in my imagination.

Tu, che sei vicino a me,
(Così vicino a te...)
Che sei parte di me
(Così dentro di te...)
Come una sensazione

You, who's close to me
(So close to you)
Who's a part of me
(So inside of you)
Like a sensation

Sei le parole, la musica
Per una nuova canzone...

Perché la solitudine
Non si riprenderà
La voglia di sorridere
(Ora no...)
E la felicità
(Se ci sei...)

Per quello che tu sai
(Che lo sai...)
E per quello che mi dai
(Anche tu...)
Per un amore semplice
Ma grande più che mai

E non è un'abitudine
Il bene che mi fai
(Anche tu...)
E l'allegria di viverti
(Finché vuoi...)
Di averti accanto più che mai!

E adesso siamo noi
(Io e te...)
Ci siamo solo noi
(Solo noi...)
Sicuri di non perderti
Di non lasciarci mai...

Un'altra solitudine
Non ci riprenderà
E tu non te ne andrai...
Mai

You are the words, the music,
for a new song...

Because loneliness
won't take away again
our desire to smile
(Not now...)
and our happiness.
(If you're here...)

For everything you are
(And you know...)
For everything you give
(And you...)
For a simple sort of love
But deeper than before

And it's not a habit
The good you do me
(And you...)
And the joy of living with you
(As long as you want...)
Of being with you more than ever!

And now we're together
(You and I)
Together just us
(Just us)
Surely we'll never lose each other
Never let each other go...

Another loneliness
Will never find us
And you won't go away...
Never

Turandot, Nessun Dorma – Giacomo Puccini, finished by Franco Alfano-

The opera is set in China and follows the Prince Calaf, who falls in love with the cold-hearted Princess Turandot. In order to win her hand in marriage, a suitor must solve three riddles, with a wrong answer resulting in his execution. Calaf passes the test, but Turandot refuses to marry him. He offers her a way out: if she is able to guess his name before dawn the next day, he will accept death.

Nessun Dorma is the song Calaf sings while the princess is desperately searching through the night for someone that will tell her the name of her mysterious suitor and killing anyone that will not tell her his name.

Nessun dorma! Nessun dorma!
Tu pure, o Principessa
Nella tua fredda stanza
Guardi le stelle che tremano
D'amore e di speranza!

None shall sleep, None shall sleep!
Even you, oh Princess,
In your cold room,
Watch the stars, that tremble
with love and with hope.

Ma il mio mistero è chiuso in me
Il nome mio nessun saprà!
No, no, sulla tua bocca lo dirò
Quando la luce splenderà!

But my secret is hidden within me,
My name no one shall know,
No... no... On your mouth, I will tell it,
When the light shines.

Ed il mio bacio scioglierà
Il silenzio che ti fa mia!

And my kiss will dissolve
the silence that makes you mine!

(Il nome suo nessun saprà
E noi dovrem, ahimè! Morir! Morir!)

(No one will know his name
and we must, alas, die.)

Dilegua, o notte! Tramontate, stelle!
Tramontate, stelle! All'alba vincerò!
Vincerò! Vincerò!

Vanish, o night! Set, stars!
Set, stars! At dawn, I will win!
I will win! I will win



Derek Larson holds a Master's Degree in Vocal Performance from the University of Oregon, a Master's Degree in Education from Montana State University, and school administration certificates from the University of Montana. Derek has conducted Gardner's Lamb of God and numerous school music productions in the last 13 years. He has also won awards for his choral compositions *The Hour of Starlight* in the Opus 7 competition in Seattle and *Passages: Observations* during quarantine in a Missoula Community Chorus international competition. He has performed the role of Hoffmann from *The Tales of Hoffmann* with the Cascadia Concert Opera, Remendado from Bizet's *Carmen* with the Glacier Symphony, Spoletta from *Tosca* with the Rimrock Opera, and participated in the Astoria Music Festival as an apprentice singing the roles of Tamino from *Die Zauberflöte*, Eisenstein from *Die Fledermaus*, Pedrillo from *Die Entführung aus dem Serail*, and as Der Knarr in the Astoria Music Festival's production of *Wozzeck*.

Past roles include the dying swan in Orff's *Carmina Burana*, Gherardo in Puccini's *Gianni Schicchi*, Aeneas in Purcell's *Dido and Aeneas*, Bastien in Mozart's *Bastien und Bastienne* and tenor soloist in Handel's *Messiah* and *Ode for St. Cecilia's Day*, Mozart's *Requiem*, and Britten's *Cantata Academica*. Currently, Derek is the Superintendent and band instructor at St. Regis School.